



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1994/1246  
3 November 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 2 НОЯБРЯ 1994 ГОДА НА ИМЯ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить прилагаемый доклад, который был представлен мне 2 ноября 1994 года Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии по вопросу об операциях Миссии Международной конференции в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория). В этом докладе Сопредседателей содержится удостоверение, о котором говорится в пункте 3 резолюции 943 (1994) Совета Безопасности (см. пункт 27).

Буду признателен Вам за доведение этой информации до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

Операции Миссии Международной конференции по бывшей Югославии  
в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория)

Доклад Сопредседателей Координационного комитета

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 3 резолюции 943 (1994) Совета Безопасности, принятой 23 сентября. В этой резолюции Совет Безопасности просил, чтобы Генеральный секретарь каждые 30 дней представлял ему для обзора доклад Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии о мерах по закрытию границы, принятых властями Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория).

2. Как известно, 4 августа 1994 года правительство Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) постановило принять следующие вступающие в силу в тот же день меры:

- a) "разорвать политические и экономические отношения с Сербской Республикой;
- b) запретить пребывание членов руководства Сербской Республики (скупщины, президиума и правительства) на территории Союзной Республики Югославии;
- c) закрыть в этот же день границу Союзной Республики Югославии с Сербской Республикой для любого транспорта, за исключением транспорта, перевозящего продовольствие, одежду и медикаменты".

3. 19 сентября 1994 года и 3 октября 1994 года Генеральный секретарь препроводил Совету Безопасности доклады Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии по вопросу о состоянии осуществления вышеупомянутых мер (S/1994/1074; S/1994/1124). Доклад от 3 октября 1994 года содержал следующее удостоверение Сопредседателей:

"На основе наблюдений, проведенных Миссией на местах, по рекомендации Координатора Миссии г-на Бу Пельнаса и при отсутствии какой-либо информации об ином, полученной в результате наблюдения с воздуха, осуществлявшегося с помощью воздушной разведывательной системы Организации Североатлантического договора (НАТО) или национальных технических средств, Сопредседатели делают вывод о том, что правительство Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) выполняет свое обязательство о закрытии границы между Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) и районами Республики Боснии и Герцеговины, находящимися под контролем сил боснийских сербов".

Изменения, имевшие место в последние 30 дней, рассматриваются ниже.

II. НОРМАТИВНЫЕ АКТЫ/ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ЗАКРЫТИЯ ГРАНИЦЫ

4. Нормативные акты властей Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), предусматривающие закрытие границы с боснийскими сербами, остаются в силе. Никаких новых нормативных актов или декретов опубликовано не было. Однако после значительной по объему работы по налаживанию взаимодействия между властями и Миссией в целях совершенствования практики и процедур таможенных органов Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория)

некоторые таможенники были заменены и повысился уровень сотрудничества и эффективность работы таможенников.

### III. ОРГАНИЗАЦИЯ, ФИНАНСИРОВАНИЕ И РАБОТА МИССИИ

5. По состоянию на 2 ноября в составе Миссии насчитывалось 118 международных сотрудников. На сегодняшний день персонал Миссии включает представителей Бельгии, Германии, Дании, Европейского союза, Ирландии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Португалии, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики и Швеции.

6. С момента начала деятельности Миссии у 16 ее сотрудников закончились контракты, и они покинули район Миссии. Замена этих сотрудников странами, из которых они прибыли, произведена не была. Еще 12 сотрудников прибудут из Канады в период с 4 по 11 ноября. Получено подтверждение о прибытии 20 дополнительных сотрудников из Соединенных Штатов Америки, а также 20 человек из расположенного в Брюсселе Центра связи миссий по содействию осуществлению санкций (ЦСМСОС), однако дата их прибытия еще не известна. Задержки с прибытием обещанного персонала Миссии вынудили ее внести небольшие изменения в свои оперативные процедуры. Все пограничные контрольно-пропускные пункты обеспечены жилыми автоприцепами, продолжительность непрерывного дежурства сотрудников Миссии на этих пунктах в настоящее время составляет 12 часов. С учетом времени на проезд это означает, что сотрудники Миссии по-прежнему работают по меньшей мере по 14 часов в сутки. Однако благодаря этому удалось обеспечить круглосуточный охват всех основных пограничных контрольно-пропускных пунктов, несмотря на нехватку персонала.

7. Миссия по-прежнему функционирует в условиях жестких финансовых ограничений. На заседании Координационного комитета расширенного состава Международной конференции по бывшей Югославии, состоявшемся 5 октября 1994 года, были приняты следующие решения относительно финансирования Миссии:

- a) расходы по персоналу должны покрываться направляющим государством;
- b) приветствуется внесение добровольных взносов на покрытие общих расходов;
- c) остаточные общие расходы должны финансироваться за счет начисленных взносов.

8. Были объявлены следующие добровольные взносы:

(Долл. США)

Канада	100 000
Дания	100 000
Норвегия	100 000
Швеция	100 000
Швейцария	150 000 (в виде воздушных перевозок по маршруту Женева-Белград)
Соединенные Штаты	400 000
Соединенные Штаты	500 000 (в виде аппаратуры связи)

Фактически были получены следующие средства:

/...

(Долл. США)

Канада	100 000
Дания	100 000
Норвегия	100 000
Швейцария	15 полетов по маршруту Женева-Белград
Соединенные Штаты	400 000

9. 1 ноября членам Координационного комитета расширенного состава была направлена записка, содержащая просьбу о том, чтобы страны, желающие внести дополнительные добровольные взносы, информировали об этом секретариат Конференции к 17 ноября 1994 года. Сумма добровольных взносов, объявленных к 11 ноября 1994 года, будет вычтена из планируемой сметы Миссии.

#### IV. СВОБОДА ПЕРЕДВИЖЕНИЯ МИССИИ

10. Миссия продолжает пользоваться свободой передвижения в пределах Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). Беспокойство вызвали трудности, с которыми столкнулась Миссия, когда ее члены предприняли попытку попасть на территорию одного из заводов с прилегающим мостом в Раче (5 км к северо-западу от Брибоя). Однако мост находился под наблюдением, и с 20 октября наблюдение за ним осуществлялось круглосуточно. 21 октября сотрудникам Миссии был открыт доступ на весь комплекс и было разрешено осмотреть его. Координатор Миссии лично посетил завод 27 октября.

11. В нескольких случаях в адрес сотрудников Миссии лицами, переходившими через пограничные контрольно-пропускные пункты, высказывались угрозы. По оценке Координатора Миссии, это может свидетельствовать о том, что усилия, предпринимаемые Миссией, приносят свои результаты и что это затрудняет жизнь контрабандистов. В двух случаях имело место проявление негативной реакции также в центрах по упаковке в Белграде и Никшиче.

#### V. СОТРУДНИЧЕСТВО ВЛАСТЕЙ СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ (СЕРБИЯ И ЧЕРНОГОРИЯ) С МИССИЕЙ

12. По оценке Координатора Миссии, сотрудничество властей Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) по-прежнему является удовлетворительным. Хотя, возможно, все еще существуют мелкие проблемы на местном и более низком уровнях – и они, вероятно, будут сохраняться, – это, по оценке Координатора Миссии, не влияет на общую, в целом удовлетворительную, картину и не меняет ее.

#### VI. ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ ИЗ НАЦИОНАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ИСТОЧНИКОВ

13. Координатор Миссии постоянно просил правительства, имеющие соответствующую техническую возможность, предоставлять Миссии информацию, имеющую отношение к ее мандату. Координатор получил некоторое количество такой информации, и были приняты меры для осуществления последующей деятельности и проверки полученной информации. Рабочий принцип Миссии заключается в том, чтобы опираться на свои собственные наблюдения и ту информацию, которую она проверила.

## VII. ВОЗНИКШИЕ ПРОБЛЕМЫ И ПРЕДСТАВЛЕНИЯ, СДЕЛАННЫЕ ВЛАСТЯМ

14. Поскольку благодаря сотрудничеству между Миссией МКБЮ и властями Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) обеспечивается более эффективный контроль вдоль границы, количество выявленных попыток перевозки контрабандных товаров растет.

15. Основной проблемой, с которой приходится сталкиваться в северной части границы между Сербией и территорией, удерживаемой боснийскими сербами, являются временами весьма интенсивные перевозки через границу, при этом отмечаются попытки контрабандного провоза мелких партий товаров в автомобилях и автобусах. Качество работы сотрудников таможенной службы на некоторых пограничных контрольно-пропускных пунктах не всегда отвечало требованиям.

16. По просьбе Миссии было остановлено движение небольшого пассажирского поезда, которым иногда пользовались в прошлом на участке между Сремска-Рачей и Биелиной.

17. В настоящее время Миссия стала контролировать и опечатывать на станциях по обе стороны границы товарные поезда на участке между Белградом и Баром в Черногории, которые следуют через территорию протяженностью примерно 12 км, удерживаемую боснийскими сербами. Такой контроль, однако, требует достаточно большого персонала и поэтому затрудняет положение с имеющимися у Миссии ресурсами.

18. Как представляется, в Черногории усилия по контрабандной перевозке товаров через границу носят более организованный характер, чем в Сербии. Если в северной части района Миссии такие попытки, по-видимому, предпринимают частные лица, то в Черногории их совершают компании, доставляющие грузы к границе на грузовых автомобилях. В четырех случаях было установлено, что грузовые автомобили пытались объехать пограничные контрольно-пропускные пункты. 13 октября десяти грузовым автомобилям удалось объехать контрольно-пропускной пункт в Илийно-Брдно, а 21 октября еще три грузовых автомобиля также проследовали в Боснию. Однако в ряде случаев грузовики перехватывались полицией, товары конфисковывались и водители арестовывались. Миссия обратила внимание как официальных лиц Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), так и официальных лиц Черногории на эти проблемы. Координатор Миссии обсуждал этот вопрос во время своей встречи с президентом Черногории Булатовичем. В результате этого предпринимаются дальнейшие усилия по более эффективному блокированию объездных путей, благодаря которым в конечном итоге удастся пресечь очередные попытки контрабандистов избежать проезда через пограничные контрольно-пропускные пункты. В настоящее время противодействие этим усилиям оказывают лица из числа местных жителей, разрушающие установленные стальные барьеры. Поэтому будут и далее приниматься меры, которые, как следует надеяться, воспрепятствуют каким-либо попыткам вновь открыть эти пути.

19. По просьбе Миссии власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) закрыли ряд расположенных вдоль границы в Черногории магазинов беспошлинной торговли, реализовавших главным образом сигареты.

20. 14 октября сотрудники Миссии Международной конференции по бывшей Югославии сообщили о вертолете, пролетавшем на низкой высоте на территорию, удерживаемую боснийскими сербами в Крстаче в Черногории. Информация о возможных полетах вертолетов через границу на территорию Боснии и Герцеговины была представлена Совету Безопасности 25 и 27 октября (см. S/1994/5/Add.75, приложение I, порядковые номера 3015-2018; приложение II, порядковый номер № 3007, и S/1994/5/Add.76, приложение I, порядковые номера № 3027 и 3028, приложение II, порядковый номер № 3026).

21. Сопредседатели весьма серьезно отнеслись к этому сообщению и подробно обсудили данный вопрос с президентом Милошевичем во время встреч с ним в Белграде в среду, 26 октября 1994 года. Президент Милошевич ответил, что эти заявления расследуются и что результаты расследований будут доведены до сведения Миссии. Он настойчиво утверждал, что ни один из таких полетов не совершается с одобрения, ведома или молчаливого согласия правительства Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). Он подчеркнул, что власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) неуклонны в своей решимости обеспечивать закрытие границы. Он далее отметил, что факт несанкционированных полетов вертолетов, если он подтвердится, не отвечает интересам Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). В ходе очередной встречи с Сопредседателями в пятницу, 28 октября, он сообщил им, что за время, прошедшее после их последней встречи, была установлена система двойного контроля за любыми полетами военных или полицейских вертолетов. Кроме того, в районе гор Тара, где, согласно сообщениям, имело место несколько полетов вертолетов, были развернуты специальные отряды полиции, с тем чтобы устранять любые возможности для совершения несанкционированных действий, противоречащих недвусмысленным распоряжениям правительства о закрытии границы. Президент Милошевич вновь заявил, что политика правительства состоит в том, чтобы закрыть границу для боснийских сербов, за исключением поставок продовольствия, одежды и медикаментов.

22. 31 октября президент Милошевич вызвал Координатора Миссии для обсуждения вопроса о полетах вертолетов. Президент Милошевич подтвердил свою решимость контролировать границу и вновь информировал о мерах, которые он принял для достижения этой цели. Он сообщил Координатору Миссии о том, что расследования все еще продолжаются, что в ряде случаев была произведена смена персонала и что было выделено значительное количество дополнительных средств контроля и технических средств наблюдения. Он заверил Координатора Миссии в том, что в настоящее время контроль за воздушным пространством Сербии и Черногории не позволит совершать какие-либо полеты без предварительного уведомления. Любые летательные аппараты, предпринимающие такие попытки, будут обнаружены и принуждены к посадке. Координатор Миссии дал следующую оценку ситуации по состоянию на 2 ноября:

"Несмотря на то, что полеты вертолетов, о которых поступили сообщения, а также проезд грузовых автомобилей через границу представляют собой нарушения режима закрытой границы, я прихожу к выводу, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) по-прежнему выполняет свое обязательство о закрытии границы для боснийских сербов. Меры, которые, как заявляют власти, они принимают или будут принимать, представляются удовлетворительными. В течение последующих 30 дней Миссия Международной конференции по бывшей Югославии попытается установить, являются ли эти меры, особенно меры, связанные с контролем за воздушным пространством, эффективными и достаточными для пресечения дальнейших нарушений такого рода".

#### VIII. МАТЕРИАЛЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ОТ ИМЕНИ ГУМАНИТАРНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

23. Координатор Миссии стремился оказать содействие Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и Международному комитету Красного Креста (МККК) в их усилиях, направленных на то, чтобы добиться от властей Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) выполнения решения о закрытии границ таким образом, чтобы это не оказало негативного воздействия на их текущие программы в Восточной Боснии. 6 октября 1994 года Сопредседатели получили от Специального посланника УВКБ по бывшей Югославии копию письма, направленного в этот день на имя министра иностранных дел Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и касающегося трудностей, с которыми сталкивается УВКБ. В письме Специального посланника говорилось, что в

результате мер, принятых правительством Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), союзные таможенные власти начали запрещать провоз какой-либо гуманитарной помощи, помимо продовольствия, медикаментов и одежды. Специальный представитель заявил:

"Другие виды гуманитарной помощи являлись частью программы гуманитарной помощи УВКБ во всех районах Боснии и Герцеговины с начала ее осуществления, поскольку это программы МККК и других гуманитарных организаций. Вся такая помощь была одобрена Комитетом, учрежденным резолюцией 724 (1991) Совета Безопасности. Я был бы чрезвычайно признателен, если бы Вы приняли меры для обеспечения того, чтобы решение, ограничивающее пересечение ваших границ с Боснией и Герцеговиной и одобренное Советом Безопасности в резолюции 943 (1994), не привело к случайному и, как я уверен, непреднамеренному ограничению законных поставок гуманитарной помощи, одобренных Советом Безопасности".

24. 6 октября 1994 года Сопредседатели направили министру иностранных дел Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) письмо со ссылкой на вышеупомянутое письмо Специального посланника УВКБ с просьбой прибегнуть к его добрым услугам в целях оказания УВКБ и МККК помощи в продолжении их гуманитарной деятельности. Сопредседатели подтвердили

"общий принцип, заключающийся в том, что меры, объявленные правительством бывшей Республики Югославии 4 августа 1994 года, никоим образом не должны препятствовать гуманитарной деятельности УВКБ и МККК как международных гуманитарных организаций, функционирующих в соответствии с резолюциями Совета Безопасности".

25. Основываясь на документах, представленных УВКБ, и письме Председателей Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 724 (1991) по Югославии, от 19 октября 1994 года, Сопредседатели обсудили этот вопрос с президентом Милошевичем на их встречах в Белграде. 20 октября 1994 года Сопредседатели передали президенту Милошевичу письмо Верховного комиссара по делам беженцев г-жи Огата по данному вопросу на его имя при полной поддержке Сопредседателей. Президент Милошевич сказал, что он рассмотрит этот вопрос. Координатор Миссии обсудил данный вопрос с президентом Милошевичем 31 октября. Президент Милошевич заявил о своей готовности искать решение данной проблемы. 3 ноября Координатор Миссии встретится с директором таможенного управления Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и представителями УВКБ и МККК для обсуждения данного вопроса.

#### IX. ТРАНЗИТНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

26. В настоящее время установлен четкий порядок транзитных перевозок через территорию, находящуюся под контролем боснийских сербов, на территорию, находящуюся под контролем сербов в Хорватии. Транспортные средства делятся на две категории: одни – это те, что перевозят гуманитарную помощь (определяемую как "продовольствие, одежда и медикаменты"), и вторые – те, что перевозят топливо. Первой группой, как и всей другой гуманитарной помощью, занимается Миссия Международной конференции по бывшей Югославии, что означает, что она проверяется и загружается под контролем Международной конференции по бывшей Югославии, а затем опечатывается представителями Миссии. Ввиду характера товаров, перевозимых на этих грузовиках, принятие специальных мер по контролю за их доставкой в Хорватию не было сочтено необходимым. Вторая категория груза (топливо) перевозится на 52 специальных грузовиках, причем на всех из них установлены тахометры. Обычно автоколонны, состоящие приблизительно из 20 грузовиков, в сопровождении полиции направляются транзитом в Хорватию. Представители Миссии опечатывают тахометры, когда грузовики покидают Белград два или три раза в неделю, а

затем снимают их по возвращении грузовиков в пункт отправления. 1 ноября первые комплекты распечаток со снятых тахометров были направлены для проверки в Соединенное Королевство.

#### х. УДОСТОВЕРЕНИЕ

27. С учетом вышеизложенных событий, происшедших в течение последних 30 дней, на основе наблюдений, проведенных Миссией на местах, по рекомендации Координатора Миссии г-на Бу Пельнаса и при отсутствии какой-либо информации об ином, полученной в результате наблюдения с воздуха, осуществлявшегося с помощью воздушной разведывательной системы Организации Североатлантического договора (НАТО) или национальных технических средств, Сопредседатели делают вывод о том, что правительство Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) продолжает выполнять свое обязательство о закрытии границы между Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) и районами Республики Боснии и Герцеговины, находящимися под контролем сил боснийских сербов.

-----